

英语四级汉译英真题详解(2) PDF转换可能丢失图片或格式，
建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/253/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E5_9B_9B_E7_c83_253963.htm 真题详解

: 2006.121.Specialists in intercultural studies say that it is not easy to
(适应不同文化中的生活) .[06.12][解题步骤]:第一步:由it is not easy to可以推出, 划线处应该接动词原形。第二步:划分成分“适应不同文化的生活”核心谓语动词是“适应”, “不同文化的”作定语, “生活”作宾语。第三步:(1).切块对应翻译:“适应”=adapt. adapt to. adapt oneself to: “生活”=life: “不同文化的”=different cultures (2).重新组合: adapt oneself to the life in different cultures[正确答案]: adapt oneself to the life/living in different cultures[翻译]: 跨文化研究专家说, 适应不同文化的生活不是一件容易的事情。[考察知识点]: [词组固定搭配]adapt oneself to sth/doing sth “适应

” 2.Since my childhood I have found that (没有什么比读书对我更有吸引力) .[解题步骤]:第一步:由Since my childhood I have found that可以推出, 划线处应该填写一个句子, 时态需要根据后面的汉语意思作进一步的确定。第二步:划分成分“没有什么比读书对我更有吸引力”核心谓语动词是“比更有吸引力”, “没有什么”作主语, “读书”作宾语, “对我”作状语。第三步:(1).切块对应翻译:“比更有吸引力”=be more attractive to sb, “没有什么”=nothing, “读书”=reading, “对我”=for/to me. (2).重新组合: nothing is more attractive to me than reading[正确答案]: nothing is more attractive to me than reading[翻译]: 从儿时起我就发现, 没有

什么比读书对我更有吸引力。[考察知识点]：[比较级]nothing比较级=最高级；时态：因为从句叙述的是现在的事情，所以用一般现在时即可。3.The victim（本来会有机会活下来）if he had been taken to hospital in time.[解题步骤]:第一步：由The victim if he had been taken to hospital in time.可以推出，划线处应该填写谓语动词和宾语使得主句完整，并且主句形式、时态根据后面的if he had been taken to hospital in time确定应该采取虚拟语气，是对过去的虚拟。第二步：划分成分“本来会有机会活下来”核心谓语动词是“本来有机会”，“活下来”作宾语。第三步：（1）.切块对应翻译：“本来有机会”=would have a chance to do sth，“活下来”=survive（2）.重新组合：would have a chance to survive.[正确答案]：would have/stand a chance to survive/of survival[翻译]：如果遇难者被及时送往医院的话，他本来会有机会活下来的。[考察知识点]：[虚拟语气]与过去相反的虚拟语气，从句用had done，主句用would have done有机会做某事：have/stand a chance to do sth/of sth[语法讲解]：“虚拟语气”考生应该注意以下几种虚拟语气的形式：第一种：由“if”引导的虚拟句子（1）.与现在的事实相反：[If were/did, would do]If I were you, I would marry him.如果我是你,就会嫁给他。（2）.与过去的事实相反：[If had done, would have done]If you had worked hard, you would have passed the exam.如果你用功学习,就会通过考试了。（3）.与将来的事实可能相反：[If should do, would do]If it should rain tomorrow, what would you do?如果明天下雨,你怎么办?第二种：用在表示要求、建议、命令等的名词从句中从句谓语形式为：“（should）do sth”（在美语中should常省

去) .类似用法的动词有: insist (坚持), suggest (建议), order (命令), propose (建议), demand (要求), command (命令), advise (建议), desire (要求、请求), request (请求), require (需要、要求), ask (要求), prefer (宁愿), recommend (推荐), arrange (安排), advocate (拥护、提倡), maintain (坚决主张) 等后面的宾语从句中。第三种: 用在 “It be important (, necessary, natural, essential, strange, absurd, amazing, annoying, desirable, surprising, vital, advisable, anxious, compulsory, crucial, imperative, eager, fitting, possible, impossible, improper, obligatory, probable, preferable, strange, urgent 等, 以及 insisted, suggested, ordered, requested, arranged, recommended 等) that ” 结构中的that 引导的主语从句中第四种: 用在It is time that 结构中, 表示 “该干某事了”, 含建议的意思, 用动词过去式。It is time (that) we went to bed .咱们该睡觉了。注意: time 前可加about (表示 “大约”) 或high (表示 “强调”) 等。

4. Some psychologists claim that people (出门在外时可能会感到孤独) .[解题步骤]: 第一步: 由Some psychologists claim that people .可以推出, 划线处应该填写谓语动词和宾语使得主句完整, 并且主句时态用一般现在时。第二步: 划分成分 “ 出门在外时可能会感到孤独 ” 核心谓语动词是 “可能会感到”, “孤独” 作宾语, “ 出门在外时 ” 作状语。第三步: (1) .切块对应翻译: “可能会感到” = may feel, “孤独” =lonely, “ 出门在外时 ” be away from home. (2) .重新组合: may feel lonely when they are away from home.[正确答案] : may feel lonely when they are away from home.[翻译]: 一些心

理学家认为人们出门在外时可能会感到孤独。[考察知识点]
：[词性辨析] lonely. adj.孤独的、寂寞的；alone. adj.独自的[难点]：“出门在外”的翻译。When they are not in their hometown5.The nations population continues to rise（以每年1200万人的速度）。[解题步骤]:第一步：由The nations population continues to rise.可以推出，划线处应该填写状语或补语。第二步：划分成分“以每年1200万人的速度”词组固定搭配“以的速度”，“每年”作状语，“1200万人”作定语。第三步：（1）.切块对应翻译：“以的速度”= at a speed of，“每年”=per year，“1200万人”12 million。（2）.重新组合：at a speed of 12 million per year.[正确答案]：at a speed of 12 million per year[翻译]：这个国家的人口继续以每年1200万人的速度增长[考察知识点]：[词组固定搭配] at a speed of “以的速度”；注意：million不加s 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com